



**Конвенция о  
биологическом  
разнообразии**

Distr.  
LIMITED

CBD/CP/MOP/10/Part1/L.1  
13 October 2021

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,  
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ  
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

Десятое совещание  
Куньмин, Китай, 11-15 октября 2021 года и  
25 апреля – 8 мая 2022 года

**ПРОЕКТ ДОКЛАДА**

*Докладчик: г-жа Эльвана Рамадж (Албания)*

**ВВЕДЕНИЕ**

1. По приглашению правительства Китая и в соответствии с решением XIII/33 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии было запланировано провести 10-е совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности в Куньмине, провинция Юньнань, с 15 по 28 октября 2020 года, одновременно с 15-м совещанием Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и 4-м совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения. Однако в связи с текущей пандемией коронавирусной болезни (COVID-19) эти совещания были перенесены первоначально на конец мая 2021 года, а затем, принимая во внимание продолжающуюся пандемию, на более позднее время.

2. После широких консультаций и с учетом трудностей, которые пандемия все еще создает для созыва очных совещаний, бюро Конференции Сторон, выполняющее функции бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, на своем заседании, состоявшемся 19 июля 2021 года, постановило провести 10-е совещание Сторон Картахенского протокола в двух частях: первую часть (Часть I) в онлайн-формате с 11 по 15 октября 2021 года, а вторую часть (Часть II) в очном формате в Куньмине (Китай) с 25 апреля по 8 мая 2022 года. Часть I совещания была проведена онлайн.

**Участники**

3. *[будет дополнено позднее]*

**Пункт 1. Открытие совещания**

4. Вслед за открытием 15-го совещания Конференции Сторон г-жой Ясмин Фуад, Министром окружающей среды Египта и Председателем Конференции Сторон на ее 14-м совещании, и после избрания г-на Хуан Жунью, Министра экологии и окружающей среды Китая, Председателем Конференции Сторон на ее 15-м совещании, первая часть 10-го совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, была открыта в 15:30

часов<sup>1</sup> 11 октября 2021 года г-ном Хуаном в качестве Председателя Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, на ее 10-м совещании.

5. Со вступительными заявлениями выступили; г-н Хань Чжэн, заместитель Премьера Государственного совета Китая; г-жа Ингер Андерсен, Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, от имени г-жи Амины Мохаммед, заместителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций (по видеосвязи); г-н Жуань Чэнфа, Секретарь Коммунистической партии провинции Юньнань; и г-жа Элизабет Марума Мрема, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии. Их заявления приводятся в обобщенном виде в докладе Конференции Сторон о Части I ее совещания (CBD/COP/15/Part-I/xx).

6. С общими заявлениями выступили представители Аргентины (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Демократической Республики Конго (от имени Группы африканских государств), Грузии (от имени стран Центральной и Восточной Европы), Кувейта (от имени Группы государств Азиатско-Тихоокеанского региона), Новой Зеландии (от имени Австралии, Канады, Исландии, Израиля, Монако, Норвегии, Республики Кореи, Швейцарии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки) и Словении (от имени Европейского союза и его государств-членов).

7. С заявлением также выступил представитель Организации Договора амазонского сотрудничества.

8. С дополнительными заявлениями выступили представители Совета женщин КБР, Глобальной сети молодежи в защиту биоразнообразия (GYBN), Международного форума коренных народов по биоразнообразию (МФКНБ), народа хани (Юньнань), Международного совета местных экологических инициатив (ICLEI) (также от имени Консультативного комитета по субнациональным правительствам и биоразнообразию, (координируемого Regions4 и правительством Квебека), Группы ведущих субнациональных правительств по выполнению Айтинских целевых задач в области биоразнообразия (координируемой префектурой Айти), Европейского комитета регионов и партнеров по Эдинбургскому процессу), а также природоохранной ассоциации True Nature (в том числе от имени Союза китайской молодежи)<sup>2</sup>.

## **Пункт 2. Организационные вопросы**

### **Утверждение повестки дня**

9. На 1-м пленарном заседании Части I совещания, состоявшемся 11 октября 2021 года, Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского Протокола, утвердила следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня, подготовленной Исполнительным секретарем в консультации с бюро (CBD/CP/MOP/10/1/Rev.1):

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы.
3. Доклад о полномочиях представителей на десятом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола.
4. Доклады вспомогательных органов.
5. Доклад Комитета по соблюдению.
6. Административное обеспечение Протокола и бюджет целевых фондов.

<sup>1</sup> Вся информация о времени в настоящем докладе приводится по куньминскому времени (UTC+8).

<sup>2</sup> С заявлениями представителей, которые были предоставлены Секретариату, можно ознакомиться на веб-сайте: <https://www.cbd.int/conferences/2021-2022/cop-15/documents>, где они размещены в том виде, в каком были получены от соответствующей Стороны или наблюдателя.

7. План действий по осуществлению Картахенского протокола и план действий по созданию потенциала.
8. Мониторинг и отчетность (статья 33).
9. Оценка и обзор эффективности Протокола (статья 35) и итоговая оценка Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов.
10. Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами (статья 28).
11. Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности (статья 20).
12. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами.
13. Обзор эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней.
14. Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16).
15. Обнаружение и идентификация живых измененных организмов.
16. Социально-экономические соображения (статья 26).
17. Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении.
18. Прочие вопросы.
19. Принятие доклада.
20. Закрытие совещания.

### **Организация работы конференции**

10. На 1-м пленарном заседании Части I совещания 11 октября 2021 года Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, постановила рассмотреть пункты с 1 по 6 и с 18 по 20 повестки дня в течение Части I совещания, в соответствии с графиком, приведенным в приложении I к предлагаемой организации работы (CBD/CP/MOP/10/1/Add.2). Подразумевается, что все эти пункты повестки дня будут рассматриваться на пленарном заседании и что большинство из них потребует дополнительного рассмотрения в ходе Части II совещания, во время которой должны рассматриваться также пункты 7-17 повестки дня.

### **Выборы должностных лиц**

#### *Выборы Председателя*

11. В соответствии с пунктом 3 статьи 29 Картахенского протокола, бюро Конференции Сторон также выполняет функции бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола. Соответственно, г-н Хуан Жунъюю, Министр экологии и окружающей среды Китая, избранный Председателем 15-го совещания Конференции Сторон, также является Председателем 10-го совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола.

#### *Выборы других должностных лиц, помимо Председателя*

12. В пункте 3 статьи 29 Картахенского протокола предусмотрено, что любой член бюро Конференции Сторон, представляющий Сторону Конвенции, которая не является Стороной Протокола, должен быть заменен членом, избираемым Сторонами Протокола и из числа Сторон Картахенского Протокола. На своем 14-м совещании Конференция Сторон избрала десять членов

бюро со сроком полномочий, действующим до закрытия ее 15-го совещания. Поскольку все представленные страны являются Сторонами Протокола, члены бюро Конференции Сторон также выполняют функции бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола.

13. Таким образом, помимо Председателя, в состав бюро 10-го совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, вошли:

Г-н Эрик Окоре (Гана)  
Г-н Мелессе Марьо (Эфиопия)  
Г-н Винод Матур (Индия) (вместо г-жи Суджаты Ароры)  
Г-жа Лейна эль-Авадхи (Кувейт)  
Г-жа Теона Карчава (Грузия)  
Г-жа Эльвана Рамадж (Албания)  
Г-жа Андреа Меса Мурильо (Коста-Рика) (вместо г-на Карлоса Мануэля Родригеса)  
Г-жа Хелена Джеффри Браун (Антигуа и Барбуда)  
Г-жа Габриэле Обермайр (Австрия)  
г-жа Розмари Патерсон (Новая Зеландия)

14. Поскольку часть работы, порученной Конференцией Сторон на ее 14-м совещании, будет продолжаться до закрытия Части II совещания, г-ну Хамдалле Зедану (Египет) было предложено остаться членом бюро *ex officio* в качестве представителя Председателя 14-го совещания Конференции Сторон.

15. Было решено, что должностные лица, которые приступят к исполнению своих обязанностей после закрытия 10-го совещания и будут исполнять их до конца 11-го совещания, будут избраны в ходе Части II совещания. В то же самое время Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, изберет в соответствии с необходимостью заместителей членов бюро, представляющих Стороны Конвенции, не являющиеся Сторонами Картахенского протокола.

16. На 1-м пленарном заседании Части I совещания 11 октября 2021 года было решено по предложению бюро избрать г-жу Эльвану Рамадж (Албания) в качестве Докладчика.

*Выборы должностных лиц для вспомогательных органов*

17. На 1-м пленарном заседании Части I совещания 11 октября 2021 года Конференция Сторон постановила отложить выборы Председателя Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Председателя Вспомогательного органа по осуществлению до конца Части II совещания. Конференция Сторон также постановила, что сопредседатели Рабочей группы открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года продолжают исполнять свои обязанности до Части II совещания.

**Пункт 3. Доклад о полномочиях представителей на 10-м совещании  
Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон  
Картахенского протокола**

18. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, рассмотрела пункт 3 повестки дня на 1-м пленарном заседании Части I совещания 11 октября 2021 года. В соответствии с правилом 19 правил процедуры бюро должно проверить полномочия делегаций и представить соответствующий доклад. Соответственно Председатель проинформировал этот орган о том, что бюро поручило г-ну Эрику Окоре (Гана) проверить полномочия и сообщить о результатах.

19. На *[будет дополнено позднее]* пленарном заседании Части I совещания *[будет дополнено позднее]* г-н Окорее проинформировал Конференцию Сторон, выступающую в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, что в качестве участников зарегистрировано *[будет дополнено позднее]* Сторон. Бюро рассмотрело полномочия представителей *[будет дополнено позднее]* Сторон, участвующих в совещании. Полномочия *[будет дополнено позднее]* делегаций в полной мере соответствовали правилу 18 правил процедуры. Полномочия *[будет дополнено позднее]* делегаций не полностью соответствовали требованиям правила 18, и еще *[будет дополнено позднее]* делегаций на данный момент не представили своих полномочий.

#### **Пункт 4. Доклады вспомогательных органов**

20. *[будет дополнено позднее]*

#### **Пункт 5. Доклад Комитета по соблюдению**

21. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, рассмотрела пункт 5 повестки дня на *[будет дополнено позднее]* заседании части I совещания *[будет дополнено позднее]* и решила отложить рассмотрение рекомендаций Комитета по соблюдению и выборы новых членов Комитета по соблюдению до части II совещания.

#### **Пункт 6. Административное обеспечение Протокола и бюджет целевых фондов**

22. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, рассмотрела пункт 6 повестки дня на 1-м пленарном заседании части I совещания 11 октября 2021 года. При рассмотрении данного пункта ей был представлен промежуточный доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и протоколов к ней, включая бюджет соответствующих целевых фондов (CBD/CP/MOP/10/3).

23. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, постановила учредить контактную группу по бюджету, мандат которой предполагает рассмотрение этого вопроса и подготовку проекта бюджета для программы работы на 2022 год для рассмотрения Сторонами. В работе контактной группы под председательством г-на Спенсера Томаса (Гренада) могли принимать участие все Стороны. Группа проводит неофициальные заседания по приглашению своего председателя, а информация о заседаниях заблаговременно публикуется в ежедневном расписании заседаний.

24. На *[будет дополнено позднее]* пленарном заседании части I совещания *[будет дополнено позднее]* Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, заслушала обновленную информацию о работе контактной группы по бюджету *[будет дополнено позднее]*.

25. *[будет дополнено позднее]*

#### **Пункт 18. Прочие вопросы**

26. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, рассмотрела пункт 18 повестки дня на *[будет дополнено позднее]* заседании части I совещания *[будет дополнено позднее]*.

27. *[будет дополнено позднее]*

#### **Пункт 19. Принятие доклада**

28. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, приняла настоящий доклад на *[будет дополнено позднее]* пленарном заседании части I совещания *[будет дополнено позднее]* на основе проекта доклада, представленного Докладчиком (CBD/CP/MOP/10/Part-1-L.1), при том понимании, что он будет дополнен, чтобы отразить весь ход работы текущего совещания, и что полный доклад будет рассмотрен и принят в ходе части II совещания.

**Пункт 20. Закрытие совещания**

29. На *[будет дополнено позднее]* пленарном заседании части I совещания *[будет дополнено позднее]* Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, решила приостановить работу своего десятого совещания и возобновить ее с 25 апреля по 8 мая 2022 года в Куньмине, Китай.

30. После традиционного обмена любезностями часть I совещания была официально закрыта в *[будет дополнено позднее]* *[будет дополнено позднее]*.